



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 7 June 2006 — No. 39

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.07 o'clock a.m.

—————
Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, tabled the following:

The Convention on International Interests in Mobile Equipment and the Protocol to the Convention on International Interests in Mobile Equipment on Matters Specific to Aircraft Equipment, signed at Cape Town (South Africa) on 16 November 2001, as well as an explanatory note on its contents and the effects thereof.

(Sessional Paper No. 320-20060607)

She then tabled the following motion:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the Convention on International Interests in Mobile Equipment and the Protocol to the Convention on International Interests in Mobile Equipment on Matters Specific to Aircraft Equipment, signed at Cape Town (South Africa) on 16 November 2001.

(Sessional Paper No. 321-20060607)

7 June 2006

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual management report of the Conseil médical du Québec for the fiscal year ended 31 March 2006.

(Sessional Paper No. 322-20060607)

Mr. President tabled the following:

Volume I of the Report from the Auditor General of Québec to the National Assembly for the 2005-2006 fiscal year, along with a brochure on the highlights of the report.

(Sessional Paper No. 323-20060607)

Presenting Reports from Committees

Mr. Hamad (Louis-Hébert), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 6 June 2006 for clause-by-clause consideration of Bill 7, An Act to amend the Chartered Accountants Act. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 324-20060607)

Mr. Ouimet (Marquette), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 6 June 2006 for clause-by-clause consideration of Bill 19, An Act to establish the Sports and Physical Activity Development Fund. The report does not contain any amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 325-20060607)

7 June 2006

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) tabled the following:

The abstract of a petition respecting an increase in motorcyclists' insurance fees, and signed by 6422 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 326-20060607)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the adoption of an act to prohibit the distribution of non-biodegradable plastic bags, and signed by 64,045 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 327-20060607)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Harel, Leader of the Official Opposition, tabled the following:

A document entitled "Fédéralisme d'ouverture, Charest & Harper – Facture".

(Sessional Paper No. 328-20060607)

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Charest, Premier, and Mr. Bourdeau (Berthier) jointly moved:

THAT the National Assembly congratulate the finalists and award winners of the fourth edition of the Prix Reconnaissance of the Forum des jeunes de la fonction publique québécoise.

7 June 2006

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Social Affairs, to conclude its public hearings within the framework of a general consultation with reference to the document entitled "Guaranteeing Access: Meeting the Challenges of Equity, Efficiency and Quality".

Motions Without Notice

Mr. Morin, Chief Opposition Whip, moved:

THAT, pursuant to Standing Order 129, the Member for Saint-Hyacinthe, Mr. Léandre Dion, be named a member of the Committee on Culture;

THAT this modification be effective immediately.

The motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Théberge, Minister of Families, Seniors and the Status of Women, Mr. Turp (Mercier) and Mr. Légaré (Vanier) jointly moved:

7 June 2006

THAT the National Assembly pay tribute to Mr. Paul Cormier, better known as Monsieur Pointu, for his overall career and that it offer its condolences to his family and friends.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

By leave of the Assembly, Mr. Turp (Mercier) and Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, jointly moved:

THAT the National Assembly congratulate Mr. Jacques Brault, winner of the Prix du poète 2006 awarded at the 7th Marché francophone de la poésie.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean) moved:

THAT the National Assembly mark Clean Air Day, which is being held today.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 185 and 209, Mr. Jutras (Drummond), Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, and Mr. Grondin (Beauce-Nord) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Municipalities Week, which is being held from 4 to 10 June 2006 under the theme "The citizens at the heart of the celebration", and that it congratulate the award winners, citizens, municipal employees and non-profit organizations, who will receive the Mérite municipal, next 9 June.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

7 June 2006

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 11, An Act to amend the Act respecting the Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec, the Committee on Culture hold special consultations and public hearings on 8 June 2006, in Louis-Hippolyte-La Fontaine Room, and that, for this purpose, it hear the following group:

- The representatives of the Conservatoire professors' union (SPEQ)

A period of 20 minutes shall be allotted for the opening statements, which time period shall be divided as follows: 10 minutes for the members of the parliamentary group forming the Government and 10 minutes for the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall last no more than 20 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 40 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

A period of 20 minutes shall be allotted for the closing statements, which time period shall be divided as follows: 10 minutes for the Members sitting in Opposition and 10 minutes for the members of the parliamentary group forming the Government;

The Minister of Culture and Communications shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

7 June 2006

- the Committee on Culture, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 20, An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Culture et des Communications;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 1, An Act to reduce the debt and establish the Generations Fund;
- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 88, Private Security Act;
- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 9, An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to the following Private Bills, in the order indicated hereafter: Bill 201, An Act respecting Municipalité de Pointe-à-la-Croix, and Bill 202, An Act respecting Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 6 June 2006, on the motion by Mr. Béchard, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, —That Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities, do now pass in principle.

7 June 2006

At the end of her address, by leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Lefebvre (Laurier-Dorion) tabled the following:

Copy of an e-mail message, dated 10 April 2003, sent to the Amis du parc du Mont-Orford by Mr. Jean Charest, then Leader of the Official Opposition, concerning the property development project at Mont-Orford park.

(Sessional Paper No. 329-20060607)

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **52** in Appendix)

Yeas: **65** Nays: **37** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 23 was passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 23 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

The motion was carried.

Passage in Principle

Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved, —That Bill 17, An Act respecting contracting by public bodies, do now pass in principle.

And debate arising;

At 12.53 o'clock p.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

7 June 2006

The proceedings resumed at 3.10 o'clock p.m.

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, –That Bill 17, An Act respecting contracting by public bodies, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 17 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 17 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

Mr. Kelley, Minister for Native Affairs, moved, –That Bill 16, An Act to amend the Act respecting Cree, Inuit and Naskapi Native persons and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 16 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 16 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

Mrs. Thériège, Minister of Families, Seniors and the Status of Women, moved, –That Bill 8, An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Famille et de l'Enfance and other legislative provisions, do now pass in principle.

7 June 2006

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 8 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 8 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

The motion was carried.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 8 June 2006, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.58 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 8 June 2006, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

7 June 2006

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Béchard, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, for the passage in principle of Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities:

(Division No. 52)

YEAS - 65

Auclair	Cholette	Hamel	Normandeau
Audet	Clermont	Houda-Pepin	Ouimet
Bachand	Copeman	James	Paquet
<i>[Outremont]</i>	Corbeil	Jérôme-Forget	Paquin
Beauchamp	Couillard	Kelley	Pelletier
Béchard	Courchesne	Lafrenière	Perreault
Bergman	Delisle	Lamquin-Éthier	Reid
Bernard	Descoteaux	L'Écuyer	Rioux
Bernier	Després	Legault	Soucy
Blackburn	Dubuc	<i>[Chambly]</i>	Théberge
Boulet	Dupuis	Lessard	Thériault
Brodeur	Fournier	Loiselle	<i>[Anjou]</i>
Charest	Gabias	MacMillan	Tomassi
<i>[Sherbrooke]</i>	Gagnon-Tremblay	Marcoux	Vallières
Charest	Gaudet	Marsan	Vien
<i>[Matane]</i>	Gauthier	Mercier	Whissell
Charlebois	Gautrin	Moreau	
Chenail	Hamad	Morin	
		<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	

NAYS - 37

Beaudoin	Cousineau	Legendre	Thériault
Bergeron	Deslières	Lelièvre	<i>[Masson]</i>
Bertrand	Dion	Lemay	Tremblay
Bouchard	Doyer	Lemieux	Turp
<i>[Vachon]</i>	Dufour	Maltais	Valois
Boucher	Girard	Morin	Vermette
Bourdeau	Grondin	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	
Caron	Harel	Pagé	
Champagne	Jutras	Papineau	
Charbonneau	Lefebvre	Robert	
Charest	Legault	Simard	
<i>[Rimouski]</i>	<i>[Rousseau]</i>	St-André	